

防火工作 FIRE PROTECTION



消防處
危險品課

FIRE SERVICES DEPARTMENT
DANGEROUS GOODS DIVISION



牌照及审批

牌照及审批总区负责制订和执行消防安全政策与规例。该总区继续配合政府的「精明规管」计划，务求在方便营商和提升效率与透明度的同时，又能确保消防安全。为促进消防安全，该总区亦积极于酒楼餐厅、酒吧和卡拉OK场所等持牌／注册处所加强执法行动，消除火警危险。

牌照及审批总区按职能划分为八个单位，分别是政策课、危险品课、消防设备课、消防设备专责队伍、通风系统课、港岛及西九龙区防火办事处、新界及东九龙区防火办事处，以及牌照事务课。

政策课执行和检讨法例及发牌政策；制订有关防火事务的程序训令和指引；就潜在危险设施协调资源检讨工作及相关事宜和审阅有关风险评估报告；颁布和更新有关《危险品条例》及附属法例的实务守则；就立法会、区议会和公众的提问／质询拟备回覆；以及研究和批核消防装置、手提灭火设备和气瓶。政策课又负责管理薄扶林消防局、尖沙咀消防局和沙田消防局的危险品仓库，并就存放于仓库内所检获的危险品妥善备存记录。政策课亦处理法律和检控事宜，并为消防处属员安排执法训练。

危险品课规管陆上危险品（爆炸品和石油气除外），处理危险品仓库、危险品制造和运载危险品车辆的发牌事宜，并执行《木料仓条例》。二零一六年，该课发出和续发4,456张危险品仓库牌照／木料仓牌照，以及1,968张危险品车辆牌照。年内，该课根据《危险品条例》和《木料仓条例》提出230宗检控。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, coordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports, issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation, prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public, and researches and approves fire service installations, portable firefighting equipment and gas cylinders. It manages the Fire Services Dangerous Goods Stores in Pok Fu Lam Fire Station, Tsim Sha Tsui Fire Station and Sha Tin Fire Station and maintains proper inventory of the seized dangerous goods therein. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2016, the Division issued and renewed a total of 4,456 dangerous goods store licences/timber store licences and 1,968 dangerous goods vehicle licences. During the year, 230 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

- 1 消防人员检查车辆有否非法运载危险品。
Fire personnel inspect a vehicle for illegal conveyance of dangerous goods.
- 2 消防人员于打击非法燃油转注行动后会见传媒。
Fire personnel briefs the media after an operation against illicit fuelling activity.



根据《危险品条例》、《危险品规例》和《消防(消除火警危险)规例》，消防处于二零一五年一月成立打击非法燃油转注特遣队，通过策略性规划和与香港海关交换情报，迅速有效遏制非法燃油转注活动。截至二零一六年年尾，特遣队进行了1,531次巡查，并对91名疑犯采取法律行动，检获超过498,332公升柴油。

消防设备课按照消防安全总区新建设课制订的消防规定，进行认可检查，确保新建筑物和各类处所提供的消防装置及设备符合订明的标准，并且能有效操作。为此，该课在二零一六年进行了43,455次巡查。

Under the Dangerous Goods Ordinance, the Dangerous Goods Regulations and the Fire Services (Fire Hazard Abatement) Regulation, an Anti-illicit Fuelling Activities Task Force was formed in January 2015 to curb illicit fuelling activities efficiently and effectively through strategic planning and exchange of intelligence with the Customs and Excise Department. By the end of 2016, the task force had conducted 1,531 inspections. Legal action was taken against 91 suspected offenders with over 498,332 litres of diesel seized.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that fire service installations and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 43,455 inspections were conducted in 2016.

防火工作 Fire Protection

消防设备专责队伍处理涉及建筑物消防装置的投诉，并监察提交「消防装置及设备证书」(FS251)的情况和注册消防装置承包商的表现。二零一六年，专责队伍巡查消防装置和抽查证书共57,325次，发出2,561张「消除火警危险通知书」，对六名不合格消防装置的拥有人和32名违反有关规例的注册消防装置承包商采取法律行动。

通风系统课就酒楼餐厅、食物业处所、公众娱乐场所、酒店、宾馆和会所等场所的通风系统消防安全，向各发牌机构提供支援，并就危险品仓库的电力装置给予技术意见。二零一六年，该课共进行33,392次巡查。

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building fire service installations, and monitors the submission of the Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered fire service installations contractors. In 2016, a total of 57,325 inspections to fire service installations and random verifications of FS251 were conducted, with 2,561 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against six owners of defective fire service installations and 32 registered fire service installations contractor for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 33,392 inspections were carried out in 2016.



- 1 - 2** 消防设备专责队伍巡查消防装置，确保消防安全。
The Fire Service Installations Task Force inspects fire service installations to ensure fire safety.
- 3 - 4** 消防人员巡查食肆的消防装置及设备。
Fire personnel inspect the fire service installations and equipment at food premises.
- 5** 牌照事务课人员进行宾馆牌照巡查。
Licensing inspection conducted at a guesthouse.



两个防火办事处就提出牌照和注册申请的食物业处所、公众娱乐场所、改建校舍、幼儿中心、按摩院和药物倚赖者治疗中心等各类持牌／注册处所的消防安全措施和签发消防证书／合规文件等事宜，向政府有关当局提供意见。二零一六年，防火办事处共巡查上述场所 40,122 次。

牌照事务课由借调到民政事务总署牌照事务处的人员组成，协助处理有关酒店、宾馆、私人会所、卡拉OK场所和床位寓所的发牌工作，以及协助牌照事务处处理其职权管辖范围内，有关《旅馆业条例》(第349章)、《会所(房产安全)条例》(第376章)、《床位寓所条例》(第447章)和《卡拉OK场所条例》(第573章)的执法和检控事宜。二零一六年，该课在上述场所共进行 3,963 次牌照巡查和 14,974 次执法巡查，并提出 340 宗检控。

本处借调六名人员到社会福利署，负责就安老院和残疾人士院舍的发牌事宜，提供有关消防安全的意见。二零一六年，他们对这类院舍共进行 1,244 次消防安全巡查。

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/compliance documents relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependents treatment centres. A total of 40,122 inspections of these premises were made in 2016.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as in dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap. 376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap. 447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573). In 2016, 3,963 licensing inspections and 14,974 enforcement inspections were conducted and 340 prosecutions were instituted against these establishments.

Six officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,244 fire safety inspections of these premises in 2016.

消防安全

消防安全总区制订消防安全政策及建筑物和集体运输系统的消防安全措施。该总区亦负责加强市民的消防安全意识，提升旧楼的消防安全，以及审批消防安全改善工程的贷款申请。消防安全总区按职能划分为六个单位，包括两个楼宇改善课、新建设课、铁路发展课、支援课和贷款计划支援组。

两个楼宇改善课负责改善受《消防安全(商业处所)条例》(第502章)和《消防安全(建筑物)条例》(第572章)规管的商业处所和各类建筑物的消防安全措施。二零一六年，两个楼宇改善课巡查了38个订明商业处所、20幢指明商业建筑物和300幢目标综合用途建筑物，并分别向上述处所和建筑物的拥有人或占用人发出共650份「消防安全指示」、2,886份「改善消防安全指示」和13,823份「消防安全指示」。

楼宇改善课1亦负责调查有关消防安全的投诉(持牌处所和危险品除外)。该课辖下的楼宇消防安全特遣队主动巡查旧式综合用途／住用建筑物和迷你仓，并针对违规事项采取执法行动。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings and for mass transit systems. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old-style buildings and vetting loans for fire safety improvement works. The Command comprises six functional divisions/units including two Building Improvement Divisions, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance (Cap. 502) and the Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap. 572). In 2016, the Divisions inspected 38 prescribed commercial premises, 20 specified commercial buildings and 300 target composite buildings. As a result, a total of 650 Fire Safety Directions, 2,886 Fire Safety Improvement Directions and 13,823 Fire Safety Directions were issued respectively to owners or occupiers of the above-mentioned premises and buildings.

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility of investigating fire safety complaints except licensed premises and dangerous goods. Building Fire Safety Task Force under the Division conducts proactive inspections to old composite/domestic buildings as well as mini-storage facilities and takes enforcement actions against irregularities identified.

- 1 消防人员巡查旧式楼宇的逃生途径。
Fire safety inspection of means of escape in an old-style building.
- 2 设有消防员旁道的铁路隧道。
Fireman's walkway at the railway tunnel.



新建设课联同屋宇署及政府其他部门，负责审核全新和经修订的建筑图则，包括隧道、桥梁和机场等工程项目的图则。此外，该课亦因应有关处所性质和涉及的风险制订适当的防火规定。二零一六年，新建设课审核了15,011份建筑图则包括消防装置图则。

铁路发展课负责为新建和现有的铁路项目制订和审核消防安全规定，并提供防火方面的意见。该课在新铁路项目的规划和设计过程中，即广深港高速铁路香港段、南港岛线(东段)、观塘线延线和沙田至中环线(东西走廊和南北走廊)，积极就消防安全规定向相关的决策局和部门提供意见。该课亦按照计划的时间表，为南港岛线(东段)和观塘线延线等所有新铁路线进行消防装置认可检查。

支援课负责制订、检讨和更新有关改善建筑物消防安全的部门政策。此外，该课亦会为消防安全总区总部提供行政支援；处理一般防火安全查询；以及致力推行公众防火教育，务求在地区层面加强市民参与推广消防安全和防火信息。该课与各区消防局紧密合作，举办消防安全活动，并制作电视和电台广播资料、宣传单张、海报、小册子、展品和流动应用程式。

消防安全总区负责审核有关改善消防安全工程的楼宇安全贷款申请，由贷款计划支援组协助处理贷款申请的工作。在二零零一年七月二十八日至二零一六年十二月三十一日期间，共审批7,893份贷款申请。

The New Projects Division, together with the Buildings Department and other government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for tunnels, bridges and the airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2016, the Division processed 15,011 building plans including fire service installations drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new and existing railway projects. The Division has actively advised concerned bureaux and departments on fire safety requirements during the planning and design process of new railway projects, namely the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Shatin to Central Link (East West Corridor and North South Corridor). It also carries out acceptance inspections of the fire service installations for all new railway lines such as the South Island Line (East) and Kwun Tong Line Extension in accordance with the planned schedule.

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. Besides, the Division also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general fire safety enquiries, as well as exerting great effort in public education on fire protection which aims at enhancing community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety activities. It also produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets, exhibits and mobile applications.

The Fire Safety Command is responsible for vetting applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team assists in processing loan applications. A total of 7,893 applications of the aid were approved during the period from July 28, 2001 to December 31, 2016.

防火工作 Fire Protection



- 1 消防安全海报有助提升市民的消防安全意识。
Fire safety posters help enhance public awareness on fire safety.
- 2 有关贮存气樽的宣传海报。
A publicity poster on storage of compressed gas cylinders.
- 3 消防处人员向商场负责人派发消防安全单张。
FSD officer distributing a fire safety pamphlet to the operator of a shopping mall.

消防安全推广

由香港电台特别为消防处制作、为期33周的新一辑电台节目《消防周记》环节，于二零一六年八月五日启播。节目以广播剧形式传递消防安全信息，有助加深市民对本处消防和救护服务的认识。本处亦分别在二零一六年一月十日和九月二十五日，于黄大仙消防局和消防及救护教育中心暨博物馆举办两次推广活动。

消防安全巡查

二零一六年，消防处共进行336,613次消防安全巡查，目的是确保消防装置、走火通道、通风系统、危险品处理和持牌处所的消防安全。本处在持牌处所共进行40,122次巡查，发出1,509张「消除火警危险通知书」，并提出115宗检控。

Fire Safety Promotion

A new 33-week radio series' episode "Happy Daily" which was tailor-made for the FSD and produced by RTHK was launched on August 5, 2016 in which fire safety messages were disseminated through dramas. Two out-reach programmes were arranged at Wong Tai Sin Fire Station and the Fire and Ambulance Services Education Centre cum Museum on January 10 and September 25 in 2016 respectively. The series can enhance public knowledge on fire and ambulance services.

Fire Safety Inspections

In 2016, the Department conducted a total of 336,613 inspections to ensure fire safety in relation to fire service installations, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 40,122 inspections of licensed premises were carried out with 1,509 FHANs issued and 115 prosecutions instituted.

旧式建筑物的消防安全

本处采用四管齐下的崭新方法，从宣传、执法、巡查和建立伙伴关系着手，积极而全面地处理旧式建筑物的火警危险，并成立特遣执法队专责消除旧式建筑物的火警危险。特遣执法队人员就目标建筑物的各种火警危险采取全面执法行动前，会先联同该区消防局人员、消防安全大使和名誉会长，以及地区防火委员会成员，在建筑物内进行消防安全宣传。建筑物的火警危险彻底清除后，该区消防局会接手定期巡查。为使建筑物继续符合消防安全标准，消防处会邀请建筑物拥有人、占用人或管理人员担任楼宇消防安全特使，负责密切监察建筑物的消防安全。二零一六年，本处在12幢建筑物实施上述四管齐下的方法。

Fire Safety of Old-style Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely publicity, enforcement, inspection and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, SEU members together with personnel of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of the District Fire Safety Committee will promote fire safety in the building. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain a good condition, the owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys, who will closely monitor fire safety of the building. In 2016, the four-pronged approach have been applied to 12 buildings.



4



5



6

4 - 6 消防处于九月推行「折衷式喉轆系统(直接供水类型)」，容许楼高三层或以下的综合用途楼宇的业主在楼宇地下位置安装「折衷式喉轆系统」，当中水源直接由政府供水水管提供(图4)，经过防止回流装置(图5)，进入消防喉轆系统(图6)。该系统能提升旧式楼宇的消防安全，但免却安装消防水缸及水泵的装置。

FSD launched the “Improvised Hose Reel System (Direct-feed Type)” in September. The owners of the composite buildings of three storeys or less can install the improvised hose reel systems on the ground floor of the buildings, in which water is directly supplied from the public water supply system (photo 4) and passes through the back flow prevention device (photo 5) into the hose reel system (photo 6). The system will enhance the fire safety of these old-style building without the need to install fire service water tanks and pumps.

巡查旧式住用和综合用途建筑物

为回应有关二零一一年花园街四级火警的死因裁判官报告，以及市民对旧式住用和综合用途建筑物消防安全情况的关注，屋宇署和消防处于二零一三年四月八日开展为期一年的联合行动，巡查约6,515幢于一九八一年之前落成的旧式住用和综合用途建筑物的逃生途径。

消防处为此成立楼宇消防安全特遣队，负责巡查目标建筑物的逃生途径，并采取执法行动，以消除潜在的火警危险。此外，消防处亦向这些旧式建筑物的居民派发宣传单张，以加强他们的消防安全意识。

消防处已在二零一四年三月完成针对6,515幢目标建筑物的巡查，现时由楼宇消防安全特遣队跟进有关违规事项。二零一六年，特遣队共发出430张「消除火警危险通知书」，并就一宗个案向目标建筑物的拥有人提出直接检控。

巡查迷你仓处所

二零一六年六月二十一日，牛头角道淘大工业村一个用作迷你仓的单位发生四级致命火警。政府其后成立跨部门工作小组，加强迷你仓设施的消防安全。工作小组在二零一六年六月二十七日召开第一次会议，讨论加强迷你仓消防安全的短、中和长期措施。消防处、屋宇署、地政总署和劳工处由六月二十八日起，开始巡查全港迷你仓设施，按各自管辖范围检视有否违反现行法例的规定。

Old-style Domestic and Composite Buildings Inspections

In response to the Coroner's report in respect of a no. 4 alarm fire on Fa Yuen Street in 2011 and the public concern about the fire safety conditions in old-style domestic and composite buildings, the Buildings Department and the FSD launched a one-year joint operation to inspect the means of escape of about 6,515 pre-1981 old-style domestic and composite buildings on April 8, 2013.

In this connection, the FSD set up the Special Task Force to inspect the means of escape of target buildings and take law enforcement actions to eradicate potential fire hazards. Besides, the FSD also distributes publicity leaflets to enhance the awareness of fire safety among residents in such old-style buildings.

The FSD had completed its building survey on the 6,515 target buildings in March 2014. Currently, the Building Fire Safety Task Force had taken follow-up actions against the irregularities identified. In 2016, 430 FHANs were issued and one direct prosecution was instituted against an owner of the target building by the Task Force.

Mini-storage Facilities Inspections

A no. 4 alarm fatal fire occurred at a unit used as mini-storage in Amoycan Industrial Centre, Ngau Tau Kok Road on June 21, 2016. After the fire, an inter-departmental working group was formed to enhance the fire safety of mini-storage facilities. During the first meeting held on June 27, 2016, the short, medium and long-term measures to enhance the fire safety of mini-storages had been discussed. As a result, the FSD, Buildings Department, Lands Department and Labour Department kicked off territory-wide inspection of mini-storage facilities from June 28 for any breach of the existing statutory requirements under respective jurisdictions.



1 - 2 消防处人员到已完成改善工程的迷你仓巡查，该迷你仓的救援窗口没有被阻塞并易于打破(图1)，而不同贮存区域间有2.4米的分隔距离(图2)。
FSD personnel inspect a mini-storage facility which has carried out works to comply with FSD's fire safety requirements including the provision of unobstructed and breakable access windows (photo1) and a 2.4-metre separation between mini-storage zones (photo 2).

截至二零一六年年底，消防处确定全港共有885间迷你仓，并向其中275间迷你仓设施的营运者发出共1,380张「消除火警危险通知书」。消防处会继续巡查所有经确定的迷你仓和采取跟进行动。

巡查工业建筑物

二零一零年三月八日，长沙湾丽昌工厂大厦发生四级火警，引起市民关注工业建筑物的消防安全。消防处随即巡查全港约2,000幢工业建筑物，检查消防装置和消防安全管理措施，并查察是否有火警危险、僭建物和改变用途等情况。二零一六年，消防处在工业建筑物进行1,456次跟进巡查，并向有关负责人发出998张「消除火警危险通知书」。

Up to the end of 2016, a total of 885 mini-storage facilities were identified and 1,380 FHANs were issued to the operators involving 275 mini-storage facilities. Inspections and follow-up actions will be carried out to all identified mini-storage facilities.

Industrial Buildings Inspections

Immediately after the no. 4 alarm fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, 2010, which aroused public concern about the fire safety of industrial buildings, the FSD conducted fire safety inspections of about 2,000 industrial buildings in the territory. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures and changes of uses, etc. In 2016, the FSD had conducted 1,456 follow-up inspections of industrial buildings. In this connection, 998 FHANs were issued to the responsible persons.